



A.I.G.S.



C.E.F.E.C.

7^{ème} conférence internationale

FORMATION-TRAVAIL

*Pour l'accès à la citoyenneté
des personnes handicapées
psychiques*

**Du 4 au 8 octobre 1994
SPA - BELGIQUE**

*Avec le soutien de : HELIOS
Union Européenne*

CONGRES ORGANISE PAR :

*L'Association Intercommunale de Guidance
et de Santé a.s.b.l. - A.I.G.S.
rue Vert-Vinave, 60 - 4041 VOTTEM (B)*

*Le Centre d'Etudes et de Documentation
Sociales a.s.b.l. - C.E.D.S.
rue des Augustins, 30 - 4000 LIEGE (B)*

*Confederation of European Firms, Employment
Initiatives and Cooperatives
for psychically disabled - C.E.F.E.C.
Hedemannstrasse, 14 - 10969 BERLIN (D)*

The Confederation of European Firms, Employment and Cooperatives for psychically disabled (C.E.F.E.C.)

La confédération a pour objet d'initier et de stimuler le développement d'entreprises, d'initiatives pour l'emploi et de coopératives pour des personnes ayant des problèmes psychiques.

Elle vise la réhabilitation et l'accès au travail des malades mentaux et autres groupes marginalisés.

Elle permet de donner forme et contenu à la collaboration internationale dans ces domaines. **C.E.F.E.C.** s'est donné une charte "le droit au travail des handicapés psychiques" et des lignes directrices pour la réalisation de ses objectifs à travers ses membres.

L'Association Intercommunale de Guidance et de Santé (A.I.G.S.)

L'Association Intercommunale de **Guidance** et de **Santé** est une association de communes dont la mission est de couvrir les besoins en matière de Santé Mentale, de Réadaptation, de Formation et d'Insertion.

Sa zone de service compte une population de 700.000 habitants. L'Association Intercommunale de Guidance et de Santé Mentale développe des aides spécifiques et diversifiées à l'égard des enfants, des adolescents, des adultes, au travers de services spécialisés comme les Services de Santé Mentale, les Services de Réadaptation, de Formation Professionnelle, l'Hôpital de jour et d'autres structures spécialisées.

Pour les handicapés psychiques, l'Association Intercommunale de Guidance et de Santé tend à promouvoir des formules alternatives à l'institutionnalisation en développant des services intégrés dans la collectivité pour permettre à chaque personne de réussir l'insertion en regard de ses projets et de ses moyens.

Le Centre d'Etudes et de Documentation Sociales (C.E.D.S.)

Le **Centre d'Etudes** et de **Documentation Sociales** est une association sans but lucratif. Elle est largement aidée par la Province de Liège qui l'héberge dans le cadre du Service Provincial d'Aide et d'Action Sociales avec lequel elle travaille en très étroite collaboration.

Le Centre d'Etudes a pour but de rapprocher les organismes sociaux, d'améliorer leurs moyens d'action et méthodes de travail, d'informer et de documenter, dans les domaines psycho-médico-sociaux, quiconque souhaite l'être.

FORMATION - TRAVAIL

**Pour l'accès à la citoyenneté
des personnes
handicapées psychiques.**

La conférence annuelle de 1994 de la Confédération d'Entreprises Européennes, d'initiatives pour l'Emploi et de Coopératives pour personnes ayant des problèmes psychiques (en anglais : C.E.F.E.C.) aura lieu à SPA, Belgique, du 04 au 08 octobre 1994.

Le succès des conférences précédentes nous incite à vous inviter à partager les nombreuses expériences que développent les membres du C.E.F.E.C. depuis plusieurs années.

Ainsi, après BERLIN, TURIN, MAASTRICHT, SOUTHAMPTON, DELPHES et LONDONDERRY, c'est en BELGIQUE, et plus précisément à SPA, au coeur des Ardennes, que nous vous convions.

Le but prioritaire du séminaire 1994 est de susciter la participation d'agents d'insertion socio-professionnelle, d'opérateurs de structures économiques adaptées, d'agents de suivi social, de formateurs et d'usagers, dans le but d'échanges, d'avis, de faisabilité technique, de méthodologies, d'expériences et de résultats dans la perspective de renforcer la position de citoyen de la personne handicapée psychique comme consommateur et travailleur.

Intentions - Organisation

La 7ème conférence internationale C.E.F.E.C. propose **des séances plénières, des ateliers, des forums, une exposition, des vidéos et des visites de projets.**

Des **rapports** donneront lieu à une synthèse et des recommandations.

En séances plénières seront abordés à la fois le thème général du séminaire dans sa dimension politique, administrative et sociale **et des exposés** illustrant les sujets qui seront exploités en atelier.

Dans chaque atelier, 4 communications illustreront des sous-thèmes qui seront discutés par les participants, usagers et techniciens.

Le forum est réservé à des communications libres dont les sujets auront un rapport avec le thème général du colloque.

L'exposition sera ouverte à chaque service qui en fera la demande. Pendant toute la durée du séminaire, chaque équipe aura la possibilité de présenter son projet dans le cadre d'une exposition libre. Toutes les idées sont les bienvenues, ainsi que des affiches, vidéos, photos ou autres supports permettant de mettre en avant les différentes expériences pratiques et ainsi susciter plus encore les contacts et les échanges transnationaux.

Les visites de projets ont pour but de permettre à chacun d'avoir une idée concrète de différentes initiatives développées en Belgique dans les domaines de l'orientation, réhabilitation, formation et intégration socio-professionnelle des personnes handicapées psychiques ou mentales.

Le rapport final donnera lieu à une synthèse et des recommandations portant notamment sur :

- § La responsabilité des personnes handicapées
- § L'intérêt politique plus important des états membres
- § Les effets multiplicateurs des expériences innovantes dans chaque pays

PRE-PROGRAMME

MARDI 04 OCTOBRE 1994

Matin et après-midi : § Arrivée des participants

§ Accueil et enregistrements

§ Mise en place du hall d'exposition

§ Possibilité de visiter des projets locaux

- Service d'orientation professionnelle spécialisée
- Centre de réadaptation sociale et professionnelle
- Centre de formation professionnelle spécialisée
- Atelier protégé
- Entreprise d'apprentissage professionnel
- Entreprise sociale
- Ateliers régionaux d'initiatives socio-économiques

MERCREDI 05 OCTOBRE 1994

Matin : § Arrivée des participants (suite)

§ Accueil et enregistrements (suite)

§ Mise en place du hall d'exposition (suite)

§ Possibilité de visiter des projets locaux (suite)

14H00 : § En séance plénière : ouverture du séminaire et séance académique, allocution de bienvenue.

§ Rôle, droit et responsabilité des personnes handicapées en formation et emploi

§ Rôle de l'évaluation dans le processus d'intégration économique

§ Politique européenne en faveur de l'emploi des personnes handicapées

§ Transfert des connaissances et des possibilités entre partenaires européens (exemple concret)

§ Les nouvelles professions au service de la réinsertion.

18H00 : § Inauguration de l'exposition

19H00 : **CONSEIL D'ADMINISTRATION C.E.F.E.C.**

JEUDI 06 OCTOBRE 1994

09H00 : Forum transnational : En séance plénière : Situation de chaque état membre dans le domaine de la formation et du travail des personnes handicapées psychiques.

11H30 : Présentation des ateliers de l'après-midi.

Chaque atelier sera ouvert aux usagers et aux techniciens.

13H30 : Cinq ateliers simultanés

§ ATELIER N°1 :

- Articulation de l'intérêt et des souhaits des usagers
Motivation des usagers
- Participation des usagers dans la gestion de l'évaluation des programmes d'intégration sociale et professionnelle
- Participation des usagers dans la gestion de leur intégration à la vie autonome
- Participation des usagers dans la gestion de leur accessibilité aux logements pour une intégration résidentielle réussie

§ ATELIER N°2 :

Atelier à vocation juridique

- Droits des personnes au regard des institutions quotidiennes
- Droit civil et humain pour la personne souffrant de handicap psychique ou mental
- Droit des personnes handicapées psychiques ou mentales en tant que consommateurs et travailleurs

§ ATELIER N°3 :

Atelier à vocation politique

- Emploi des personnes handicapées psychiques ou mentales
- Position des divers systèmes de sécurité sociale à travers l'Europe
- Incitants financiers à l'emploi
- Information sur les difficultés d'emploi et possibilité de carrière pour les personnes handicapées psychiques ou mentales

ATELIER N° 4 :

Atelier à vocation pratique et échange de faisabilité

- Emploi protégé en vue de la transmission vers l'emploi ouvert
- Emploi assisté, accompagnement du travail
- L'expérience des entreprises sociales et coopératives
- Possibilités de transférabilité des différentes expériences à travers l'Europe.

§ ATELIER N° 5 :

Atelier "Formation des personnels - formation spécialisée"

- Maîtrise des méthodes, techniques d'évaluation et d'orientation professionnelle - rôle des professionnels
- Connaissance approfondie des handicaps - conséquences et répercussion pour l'emploi
- Nouvelles professions - équivalence européenne de diplôme - formation continuée

18H00 : **ASSEMBLEE GENERALE C.E.F.E.C.**

VENDREDI 07 OCTOBRE 1994

00900 : Forum libre

10H30 : Suite des groupes de travail du jeudi
Synthèse et recommandations dans les différents ateliers

Atelier n°1 : Auto-évaluation des usagers

Atelier n°2 : Vocation juridique

Atelier n°3 : Vocation politique

Atelier n°4 : Echange de faisabilité

Atelier n°5 : Formation de personnel

14H00 : Conclusions du séminaire

Chaque rapporteur présente les résultats des travaux
des différents groupes de travail.

Cette partie du séminaire se clôturera par l'élaboration d'un rapport
final qui donnera lieu à une synthèse et des recommandations précises.

SAMEDI 08 OCTOBRE 1994

Journée réservée aux visites de projets locaux

18H00 : Clôture de l'exposition

DIMANCHE 09 OCTOBRE 1994

Départ des participants

SECRETARIAT DU SEMINAIRE

Toutes les informations peuvent s'obtenir aux adresses suivantes :

Madame NATALIS
Madame CROCHET
Centre d'Etudes et de
Documentation Sociales
C.E.D.S.

Rue des Augustins, 30
4000 LIEGE - BELGIQUE
Tél. : XX32 - (0)41 - 23 08 08
Fax : XX32 - (0)41 - 23 08 08

Monsieur JACOB
Madame GUTIERREZ
Association Intercommunale
de Guidance et de Santé
A.I.G.S.

Rue Vert-Vinâve, 60
4041 VOTTEM - BELGIQUE
Tél. : XX32 - (0)41 - 27 00 26
Fax : XX32 - (0)41 - 27 73 65

ADRESSE DU SEMINAIRE

Centre de Loisirs et de Formation SOL CRESS
Spaloumont, 5
4900 SPA - BELGIQUE - Tél. : 087 / 77 23 53

FRAIS DE PARTICIPATION

Le prix total a été fixé à 16.000 FB, ce prix comprend :

- l'inscription au séminaire
- la participation à toutes les conférences
- le logement sur place pour toute la durée du séminaire en chambre double (possibilité de chambre single avec supplément)
- la pension complète
- les dîners de gala
- les activités culturelles
- les visites de structures ou d'institutions
- la possibilité d'avoir un espace dans le hall d'exposition.

Frais de participation aux conférences, visites et exposition uniquement (sans logement ni repas) : 6000 FB

TRADUCTION

Une traduction simultanée (Anglais-Français) de toutes les séances plénières et de certains ateliers est assurée.

COMMENT SE RENDRE A SOL CRESS (SPA)

SOL CRESS, situé 100 m au-dessus de SPA, la Perle des Ardennes, célèbre pour ses sources, ses thermes, son air pur et le calme.

SOL CRESS est à l'orée d'une forêt de 1300 ha. On peut s'y rendre :

- **en avion** : aéroport de ZAVENTEM (BELGIQUE) *1.1000*
aéroport de MAASTRICHT (HOLLANDE)
- **en train** : VERVIERS (gare la plus proche) puis ligne 44 jusque SPA
- **en voiture** : autoroute E44 (VERVIERS-PRUM) sortie SPA

Remarque : une navette pourra être organisée au départ de la gare de VERVIERS

CEFEC Bulletin

December, 1994

This bulletin from the CEFEC Secretariat provides a summary of the most important developments that have taken place over the last few months. It is being sent to the Executive Committee and to members.

1. Seventh CEFEC Conference in Spa, Belgium

The Seventh International CEFEC Conference, entitled "Access to Full Civil Rights for People with Mental Health Problems" took place from 4 - 8 October in Spa, Belgium. This year's conference was organised by AIGS, Vottem, and CEDS of Liège. Over 300 participants, users and professionals from 20 countries took part, exchanging experience and know-how on training and employment in the mental health sector.

The evaluation and a report presenting the conference well under way, as Bernard Jacob of AIGS told us last week. The next CEFEC Newsletter, which will appear in January, will report in detail on the contents of the conference. Because of this, we shall only provide a short outline of the conference here.

Plenary session:

The event was opened by the Social Ministers for the three Belgian regions with reports on the training and employment of the psychically disabled in Belgium. There appears to be a feeling of upheaval in Belgium concerning new methods for integrating this target group. This was another reason why it was important to hold this year's CEFEC conference in Belgium itself. The plenary session was brought to a close with reports from the European representation in Belgium, as well as from representatives of various organisations from different European Union member states. All of them had so far experienced transnational aspects in their work, and all described the situations existing in their respective countries.

Visits to projects:

Once again, participants had the opportunity to visit projects in the immediate vicinity of Spa and Liège, and many did so.

Transnational Forum:

In the Transnational Forum, a very interesting element of the CEFEC conference, the individual representatives from the 17 participating countries described developments in their work and experience in their own countries. These global accounts once again made clear the influence that cross-border cooperation was having on the developments in the individual states. The CEFEC members from Europe pointed out again and again the successes within the framework of the HORIZON programme supported by the European Commission. For the first time there were reports from Canada and Finland in the Transnational Forum.

Workshops:

The five workshops were very well received. Because the number of people taking part in each was comparatively small, specific topics could be covered in depth.

Workshop I ("Self Evaluation of the Users") is worth special mention. Here, users reported on their experience, describing their work, interests, wishes, and motivations. They reported on their participation in evaluation, quality control, and decision-making processes at work, and also on how they evaluate the respective integration measures in relation to their lives as a whole.

Exhibition:

The exhibition was run parallel to the conference. Numerous projects took the opportunity to present themselves, make contacts and exchange information with the aid of posters, photos, presentations of products, and videos.

Closing Session:

During the large closing session, the individuals co-ordinating the working groups reported on the results of the three-day discussion. Within this session the 'threads' from all the working groups were spun together. One of the results of the conference was a recognition of the need to redefine the social firms' future position. There is a lack of a "general accepted international definition of a social firm", explained Marc Garcet of AIGS (Liège) in his final report.

Fringe Events:

Last but not least, we have to mention the carefully organised programme of fringe events. It included the excellent performance of the Theatre Group organised by users, as well as a very fine dinner offered on the last evening. One of the highlights was a folk dance troupe who managed to bring together on the dance floor people from a multitude of countries to take part in Belgian folk dance.

In this spirit, CEFEC would once again like to warmly thank the organisers - in particular Bernard Jacob and his staff for the excellent co-ordination of the conference. They realised the importance of providing interesting working groups that were perfectly punctuated by entertaining periods of relaxation.

2. Executive Committee

- The Executive Committee meeting was held on October 5 - 6 on the periphery of the conference. The minutes of these meetings have been sent to the CEFEC members. The main points were:
- Following the resignation of Paul Baten from his positions of Secretary and representative for the Netherlands, the Steering Group now has a new composition. His successor as Secretary is Ms Tineke Bakker, the French representative from Briançon elected by the MINOTAURE association. The Steering Group now comprises Athena Frangouli (President), Tineke Bakker (Secretary), and Meto Salijevic (Treasurer).
- Bob Grove, Executive Committee member from UK resigned. His successor is Kathy Kelly from Bristol Workways and her deputy is Colin Brady from The Sulis Trust.
- Further members of the Executive Committee: We have heard from Austria (from the Austrian umbrella organisation of Associations for Psychiatric and Social Health) that Christian Rachbauer, the Chief Executive of Pro Mente in Linz, is now Austria's official representative on the Executive Committee.

- From Spain we have heard that the Spanish colleagues will choose a representative at their next meeting.
- The Dutch colleagues have now been written to, requesting that they elect a new representative for the Executive Committee. This has been made necessary by the resignation of Paul Baten.

The Executive Committee now comprises:

Athena Frangouli (GR)
 Anna di Mascio (I)
 Kathy Kelly / Colin Brady (UK)
 José Ornelas / Isabel Fazenda (P)
 Meto Salijevic / Christiane Haerlin (D)
 Michael Coughlan (IRL)
 Norbert Terres (L)
 Tineke Bakker (F)
 Olle Sparring (S)
 Bernard Jacob (B)

3. General Meeting

CEFEC's annual General Meeting also took place on the occasion of the Spa conference. Twenty-seven organisational members and 7 supporters were represented. The 1993 annual report was presented and accepted by the entire membership. There were no objections of any kind from members to the changes in the composition of the Steering Group and in the Executive Committee.

Donal McAnaney informed the members of HELIOS' future support policies.

CEFEC's membership is now as follows: CEFEC currently has 98 members (74 organisational members and 24 supporters) from a total of 18 countries. A further 78 institutions and individuals are interested in CEFEC, i.e., they receive the Newsletter, visit the CEFEC conference or, for their part, invite CEFEC representatives or exchange information with them in other ways.

4. CEFEC Activities Within HELIOS

a) Activity in 1994

Transnational User Seminar

The Transnational User Seminar, which had been timetabled for December 5 - 7 in Turin, Italy, is now due to take place from December 31 to January 2 in Athens. The seminar is to be organised by the Athens "Société de psychiatrie sociale et de santé mentale". It is the continuation of the work from Workshop I of the CEFEC conference, and simultaneously the preparation for the next CEFEC conference. The organisers chose the date of the meeting to offer a "message of hope and human sharing of common aims, feelings, and New Year's wishes".

b) Activities for 1995

CEFEC members from a number of countries have followed the appeal from the Executive Committee to the membership for suggestions on HELIOS activities. Six applications for transnational activities have reached HELIOS. In view of the

forthcoming expansion of the European Union (Austria, Sweden, and Finland will be full members from 1995), as well as the great interest shown in financial support from HELIOS, support is likely for only three projects per organisation at most. During a telephone call with the HELIOS expert Nicola Bedlington we learned that the final, binding decisions can be expected in January.

8th CEFEC Conference

The offer of the Italian colleagues to host the next CEFEC conference in 1995 was accepted by the Executive Committee. The next conference will be held in Turin. The organisers are "Consorzio SELF" of Turin, in cooperation with the cooperative "Il sommozatori dela terre" of Milan. The theme of the conference:

The social enterprise: actions and experiences.

The conference will take place during the time from 25 to 30 September 1995. Please make a note of these dates.

The Next CEFEC Executive Committee Meeting

The next meeting of the Executive Committee is planned for 23 to 26 March 1995. The venue will also be Turin.

5. EUROPSY

Wolfgang Stabenow has resigned from his position as Chairman of the EUROPSY Board. We would like to take this opportunity on behalf of CEFEC and EUROPSY to thank him for his work over the past year. Bob Grove was proposed as his successor by the CEFEC Executive Committee and elected unanimously by the EUROPSY Board.

EUROPSY's final report and final accounts have been given to the Commission. Further financial support will be decided upon only after the evaluation results have been provided.

The representatives of the networks were again invited by the Commission. The first results were presented by Mr Bozeat, who has been commissioned to evaluate the transnational networks. A provisional (and still confidential) version of the evaluation report dealt with the networks' organisation and concrete activities. EUROPSY's work has been very positively appraised, so that we hope that next year the Commission will again provide financial support for its activities. However, the Commission will only make its decision including the national coordinators once it has received the final and obliging evaluation report.

6. EUROPSY Mailbox

During the last few weeks users of the EUROPSY mailbox system (particularly those using Windows-based software) have encountered a number of problems - further hardware had become necessary. As of now, there are three new telephone numbers:

+ 49. 30. 694 92 98 + 49. 30. 694 94 98 +49. 30. 694 93 99

The previous numbers are invalid and can no longer be used to contact the mailbox. We are optimistic that the mailbox will be working properly again from January 1, 1995.